



Bedienungs- und Wartungsanleitung

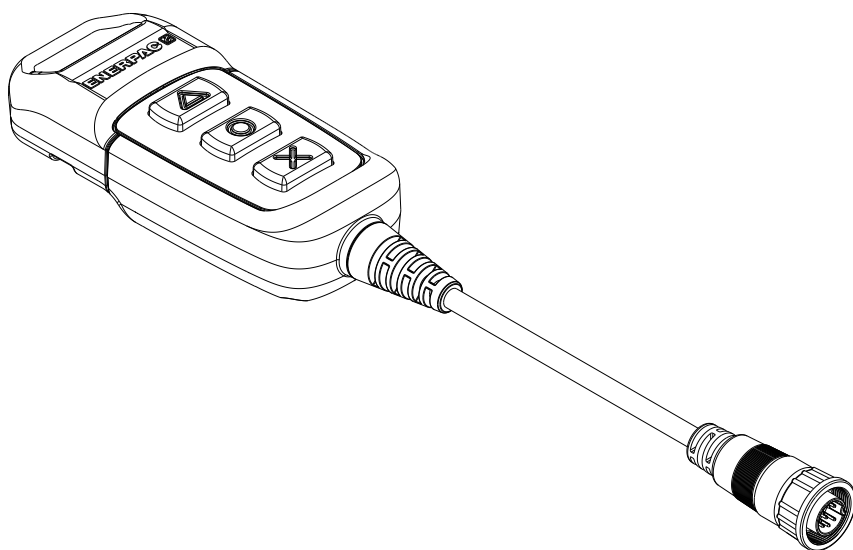
Kabel-Fernbedienungen und Verlängerungskabel Modelle CC131, CC132 und CC010

Dokumentnummer: L4609

Dokument-Überarbeitung: C

Dokument-Überarbeitungsdatum: Januar 2023

Sprache des Dokuments: Deutsch DE



Um das Verletzungsrisiko zu verringern, muss der Benutzer dieses Dokument vor dem Einsatz gelesen und verstanden haben.

ÜBER UNS

Enerpac ist ein weltweiter Marktführer für Hochdruck-Hydraulikwerkzeuge, Hochleistungsprodukte, tragbare Bearbeitungswerkzeuge, Vor-Ort-Servicelösungen und Lösungen für die präzise Positionierung von Schwerlasten. Als führender Innovator mit einer mehr als 100-jährigen Geschichte hat Enerpac dazu beigetragen, einige der größten Bauwerke der Erde zu bewegen und instandzuhalten.

Wenn es um Sicherheit und Präzision geht, verlässt sich die professionelle Elite aus den Bereichen Luft- und Raumfahrt, Infrastruktur, Fertigung, Bergbau, Öl- und Gasindustrie und Energieerzeugung hinsichtlich Qualitätswerkzeuge, Dienstleistungen und Lösungen auf Enerpac. Weitere Informationen finden Sie unter www.enerpac.com.



www.facebook.com/enerpac



www.youtube.com/enerpac



www.linkedin.com/company/enerpac



www.twitter.com/enerpac

GARANTIE

Zu den allgemeinen Bedingungen der Produktgarantie siehe das Dokument Enerpac Global Warranty. Diese Garantieinformationen finden Sie unter www.enerpac.com.

TYPENSCHILD

Für die Position des Typenschildaufklebers siehe das Diagramm in Abschnitt 6.0.

VERFÜGBARE SPRACHEN

Eine elektronische Kopie dieses Dokuments ist online in mehreren Sprachen erhältlich:

- **[EN]** English - For other languages, visit www.enerpac.com.
- **[CS]** Čeština - Další jazyky naleznete na adrese www.enerpac.com.
- **[DE]** Deutsch - Weitere Sprachen finden Sie unter www.enerpac.com.
- **[ES]** Español - Para otros idiomas visite www.enerpac.com.
- **[FI]** Suomi - Muita kieliä on osoitteessa www.enerpac.com.
- **[FR]** Français - Pour toutes les autres langues, rendez-vous sur www.enerpac.com.
- **[IT]** Italiano - Per altre lingue visitate il sito www.enerpac.com.
- **[JA]** 日本語 - その他の言語はwww.enerpac.comでご覧いただけます。
- **[KO]** 한국어 - 이 지침 시트의 다른 언어 버전은 www.enerpac.com.
- **[NL]** Nederlands - Ga voor de overige talen naar www.enerpac.com.
- **[NO]** Norsk - For alle andre språk henviser vi til www.enerpac.com.
- **[PL]** Polski - Inne wersje językowe można znaleźć na stronie www.enerpac.com.
- **[PT]** Português - Para outros idiomas consulte www.enerpac.com.
- **[RO]** Română - Per altre lingue visitate il sito www.enerpac.com.
- **[SV]** Svenska - För andra språk, besök www.enerpac.com.
- **[ZH]** 中文 - 如需其他语言, 请前往 www.enerpac.com.

INHALT

SEITE

1.0	SICHERHEIT	3
2.0	KONFORMITÄT	5
3.0	BESCHREIBUNG	5
4.0	GEWICHTE	5
5.0	ABMESSUNGEN	6
6.0	MERKMALE	7
7.0	BEDIENELEMENTE	8
8.0	ANSCHLUSSVERFAHREN	9
9.0	ERSATZTEILSCHEMA	10
10.0	TEILELISTE	11

1.0 SICHERHEIT

Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch. Beachten Sie alle Sicherheitsvorkehrungen, um Verletzungen, Schäden am Produkt und/oder sonstige Sachschäden während des Systembetriebs zu vermeiden. Enerpac haftet nicht für Schäden oder Verletzungen infolge unsachgemäßer Benutzung, fehlender Wartung oder falscher Bedienung. Entfernen Sie keine Warnhinweise, Kennzeichnungen oder Aufkleber. Bei Fragen und Unsicherheiten wenden Sie sich bitte an Enerpac oder Ihren örtlichen Enerpac Vertragshändler.

Bewahren Sie diese Anweisungen zur späteren Verwendung auf.

Vor der Verwendung der Fernbedienung ist eine entsprechende Schulung in Bezug auf die sichere Verwendung von Hydraulik-Hochleistungswerkzeugen erforderlich. Wenn eine Schulung erforderlich ist, wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Enerpac Vertragshändler oder ein Authorized Service Center, um Informationen über einen Enerpac-Schulungskurs für Hydrauliksicherheit zu erhalten.

In dieser Bedienungsanleitung werden Gefahrensymbole, Signalwörter und Sicherheitshinweise verwendet, um den Benutzer vor bestimmten Gefahren zu warnen. Eine Missachtung dieser Warnungen kann zu Schäden an der Ausrüstung oder sonstigen Sachschäden sowie zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.



Das Gefahrensymbol wird in dieser Bedienungsanleitung durchgehend verwendet und verweist auf eine potenzielle Verletzungsgefahr. Beachten Sie die Gefahrensymbole und befolgen Sie sämtliche damit einhergehenden Sicherheitshinweise, da ansonsten Verletzungs- oder Lebensgefahr besteht.

Gefahrensymbole werden in Kombination mit bestimmten Signalwörtern verwendet, die auf Sicherheitshinweise oder Warnhinweise vor möglichen Sachschäden sowie auf den Gefährdungsgrad hinweisen. Die in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Signalwörter sind **WARNUNG** und **HINWEIS**.



WARNUNG Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Missachtung zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann.



HINWEIS Weist auf wichtige Informationen hin, die jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind (z. B. Warnhinweise vor möglichen Sachschäden). Beachten Sie bitte, dass das Gefahrensymbol nicht in Kombination mit dem Signalwort verwendet wird.

1.1 Sicherheitsvorkehrungen für die Fernbedienung



Die Missachtung und Nichteinhaltung der folgenden Sicherheitsvorkehrungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen. Darüber hinaus können dadurch Sachschäden entstehen.

- Verwenden Sie die Fernbedienung ausschließlich mit kompatiblen Pumpen oder anderen kompatiblen Geräten von Enerpac.
- Achten Sie darauf, dass der Bediener bei der Verwendung der Fernbedienung eine freie Sicht auf den Zylinder, das Werkzeug oder ein anderes eingesetztes Hydraulikgerät hat.
- Wenn die Tasten der Fernbedienung die Pumpe (oder ein anderes angeschlossenes Gerät) nicht starten oder stoppen, muss die Verwendung der Fernbedienung unverzüglich eingestellt werden. Nehmen Sie die Fernbedienung erst dann wieder in Betrieb, wenn das Problem diagnostiziert und repariert wurde.
- Versuchen Sie nicht, die Fernbedienung zu modifizieren oder umzubauen.
- Wenn das Kabel der Fernbedienung verschlissen oder durchgescheuert ist oder wenn die Verdrachtung sichtbar wird, muss es unverzüglich ersetzt werden.
- Halten Sie das Kabel und das Gehäuse der Fernbedienung von offenem Feuer und Wärmequellen fern, da die Fernbedienung sonst beschädigt und deren Verwendung beeinträchtigt werden kann.
- Schließen Sie das Kabel der Fernbedienung nicht an und trennen Sie es nicht ab, wenn die Pumpe (oder ein anderes kompatibles Produkt von Enerpac) in Betrieb ist.
- Trennen Sie stets das Kabel der Fernbedienung ab, bevor Sie diese zu Reparaturzwecken oder zur Fehlersuche zerlegen.
- Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile unverzüglich durch Original-Ersatzteile von Enerpac. Enerpac Ersatzteile passen perfekt

und halten hohen Belastungen stand. Ersatzteile anderer Hersteller könnten versagen und zu Fehlfunktionen des Produkts führen. Dies kann wiederum zu Verletzungen und Sachschäden führen.

- Elektrohydraulische Ausrüstung darf nur von einem qualifizierten Hydrauliktechniker gewartet werden. Für Reparaturservice wenden Sie sich an ein Enerpac Authorized Service Center in Ihrer Nähe.

HINWEIS

Die Missachtung und Nichteinhaltung der folgenden Sicherheitsvorkehrungen kann zu Fehlfunktionen und Schäden der Fernbedienung und/oder des angeschlossenen Geräts führen.

- Rollen Sie nicht mit Fahrzeugen oder Maschinen über das Kabel oder Gehäuse der Fernbedienung.
- Stellen Sie sicher, dass sich keine Gegenstände auf dem Kabel oder Gehäuse der Fernbedienung befinden.
- Decken Sie das Kabel der Fernbedienung nicht mit Teppiche, Matten oder andere Abdeckungen ab.
- Verwenden Sie das Kabel der Fernbedienung nicht dazu, die Pumpe (oder ein anderes angeschlossenes Gerät) von einem Ort zum anderen zu ziehen.
- Verwenden Sie das Kabel der Fernbedienung keinesfalls dazu, die Pumpe (oder ein anderes angeschlossenes Gerät) anzuheben oder neu zu positionieren.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel der Fernbedienung nicht geknickt oder gequetscht sowie keiner Reibung an Oberflächen oder Gegenständen ausgesetzt wird, wodurch das Kabel beschädigt werden könnte.
- Die Fernbedienung darf nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden (für weitere Informationen siehe Abschnitt 2.2).
- Das Kabel der Fernbedienung darf nicht abgetrennt werden, indem daran gezogen wird. Schrauben Sie die Gewindehülse am Ende des Kabels ab, um das Kabel der Fernbedienung

ordnungsgemäß abzutrennen. Fassen Sie dann den Stecker fest an und ziehen Sie ihn aus der Buchse.

- Wenn die Fernbedienung nicht verwendet wird, lagern Sie diese an einem sauberen, trockenen und gesicherten Ort. Halten Sie die Fernbedienung von unbefugten Personen fern.

2.0 KONFORMITÄT

2.1 Konformitätserklärung



Enerpac erklärt, dass die Modelle der Fernbedienungen CC131 und CC132 geprüft wurden und den geltenden Normen entsprechen und CE-, TÜV- und UKCA-zertifiziert sind.

2.2 IP-Schutzart

- Die Fernbedienung hat die Schutzart IP64.
- Der Einsatz der Fernbedienung im Freien ist zulässig.
- Die Fernbedienung kann im Regen oder in feuchten Umgebungen sowie bei Spritzwasser eingesetzt werden.
- Das Eintauchen der Fernbedienung in Wasser oder andere Flüssigkeiten ist nicht zulässig.

⚠️ WARNUNG Die Pumpe oder ein anderes angeschlossenes Gerät kann eine *niedrigere* Schutzart haben als die Fernbedienung. Verwenden Sie das angeschlossene Gerät nur gemäß seiner IP-Schutzart, um einen gefährlichen Stromschlag zu vermeiden. Die Missachtung dieser Sicherheitsvorkehrung kann zu schweren Verletzungen und sogar zum Tod führen. Außerdem kann die Ausrüstung beschädigt werden.

3.0 BESCHREIBUNG

Die Kabelfernbedienungen der Serie CC1 von Enerpac sind für die Verwendung mit ausgewählten Elektropumpen, Akkupumpen und anderen kompatiblen Produkten konzipiert, die mit einer 8-poligen Buchse für die Fernbedienung ausgestattet sind.

Es sind zwei Fernbedienungsmodelle erhältlich. Modell CC131 mit einem 3 m [10 ft] langen Kabel. Modell CC132 mit einem 6 m [20 ft] langen Kabel.

Die Fernbedienungen können je nach Bedarf problemlos angeschlossen oder abgetrennt werden, sodass sie mit mehreren Produkten von Enerpac verwendet werden können.

Beide Fernbedienungsmodelle verfügen über drei große Tasten, einen umspritzten Handgriff, eine Verliersicherungsschlaufe und einen Aufhängemagneten. Ein praktischer 1/4-20 Gewindeeinsatz kann zur Sicherung der Fernbedienung an einer Werkbank oder zur Anbringung von Zubehör verwendet werden.

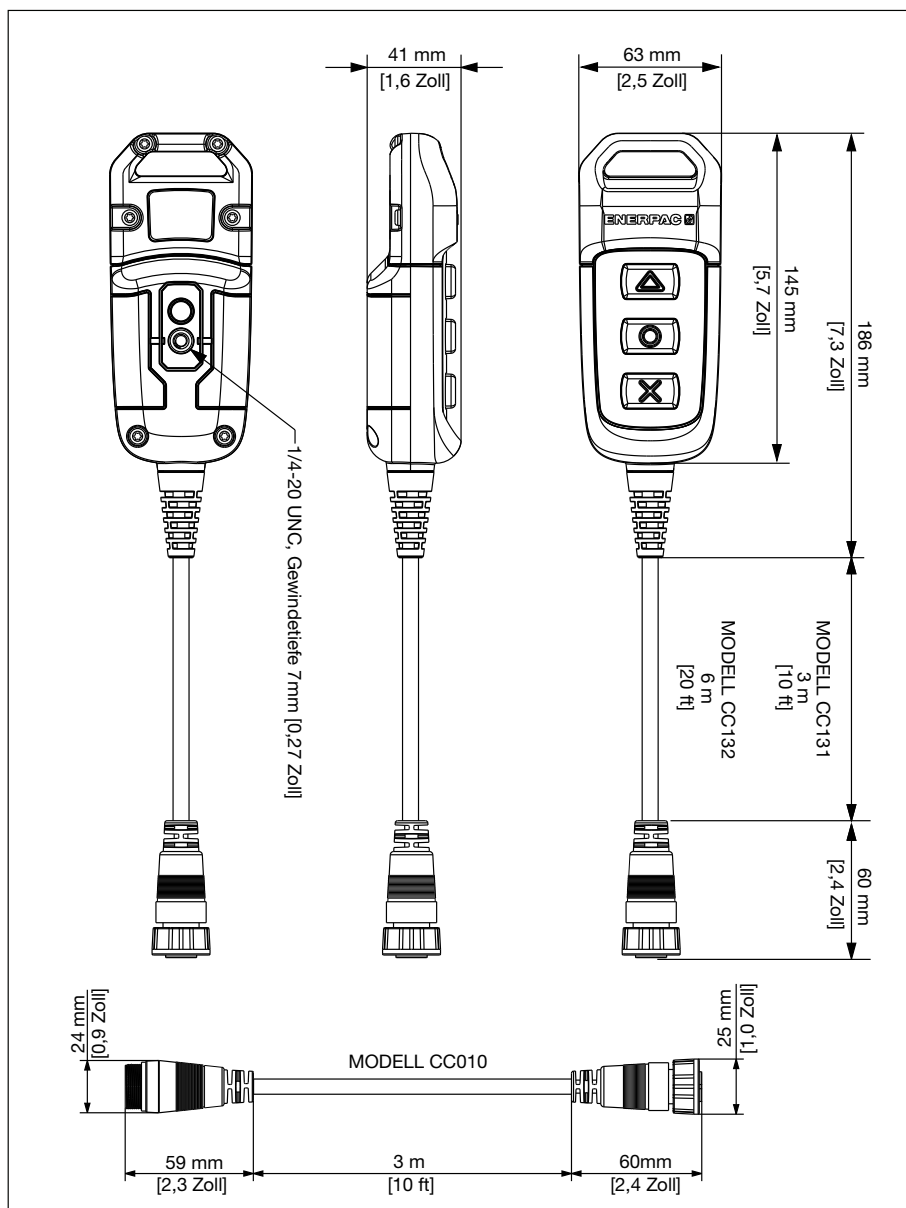
Das optionale Verlängerungskabel CC010 bietet eine zusätzliche Länge von 3 m [10 ft] und kann mit beiden Fernbedienungsmodellen verwendet werden. Falls gewünscht, können mehrere Verlängerungskabel miteinander verbunden werden, sodass eine Gesamtlänge von bis zu 30 m [100 ft] erreicht wird (einschließlich Fernbedienung und aller angeschlossenen Verlängerungskabel).

Mehrere Dichtungen im Gehäuse der Fernbedienung gewährleisten Schutzart IP64.

4.0 GEWICHTE

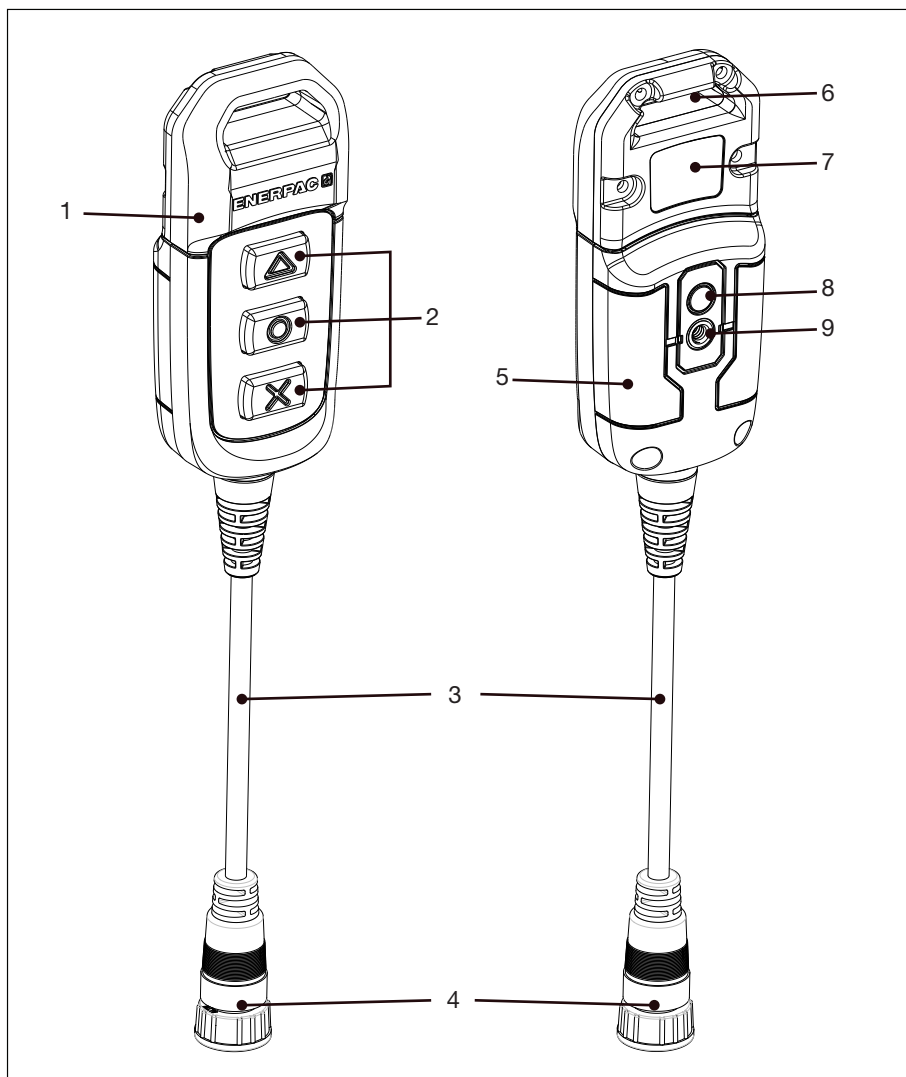
Modell	Gewicht (ca.)	
	kg	lb
CC131 Fernbedienung	0,36	0,8
CC132 Fernbedienung	0,45	1,0
CC010 Verlängerungskabel	0,20	0,5

5.0 ABMESSUNGEN



- Zur Verwendung mit kompatiblen Produkten von Enerpac, die mit einer 8-poligen Buchse für die Fernbedienung ausgestattet sind.
- Die Gesamtlänge der Fernbedienung und mehrerer Verlängerungskabel CC010 darf 30 m [100 ft] nicht überschreiten.
- Die Verdrahtung und die Bedienelemente der Fernbedienung sind auf 50 Volt DC und maximal 100 mA ausgelegt.

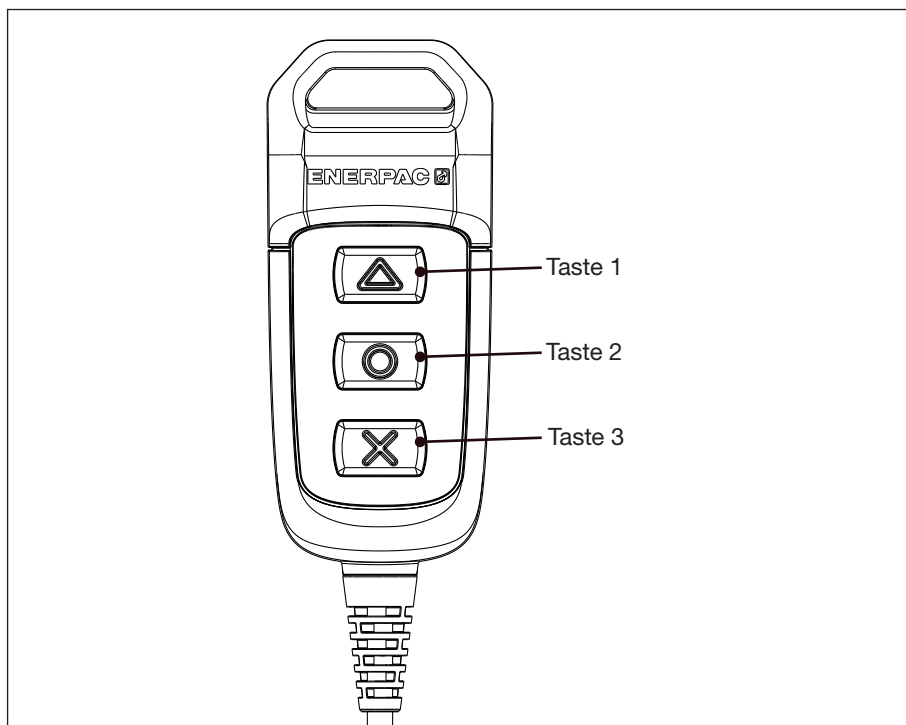
6.0 MERKMALE



Legende:

- | | |
|---|--------------------------------|
| 1. Gehäuse der Fernbedienung | 5. Umspritzter Handgriff |
| 2. Bedienelemente (siehe Abschnitt 7.0) | 6. Verliersicherungsschlaufe |
| 3. Fernbedienungskabel | 7. Typenschild des Produkts |
| 4. Stecker mit Gewindehals | 8. Aufhängemagnet |
| | 9. Gewindebohrung (1/4-20 UNC) |

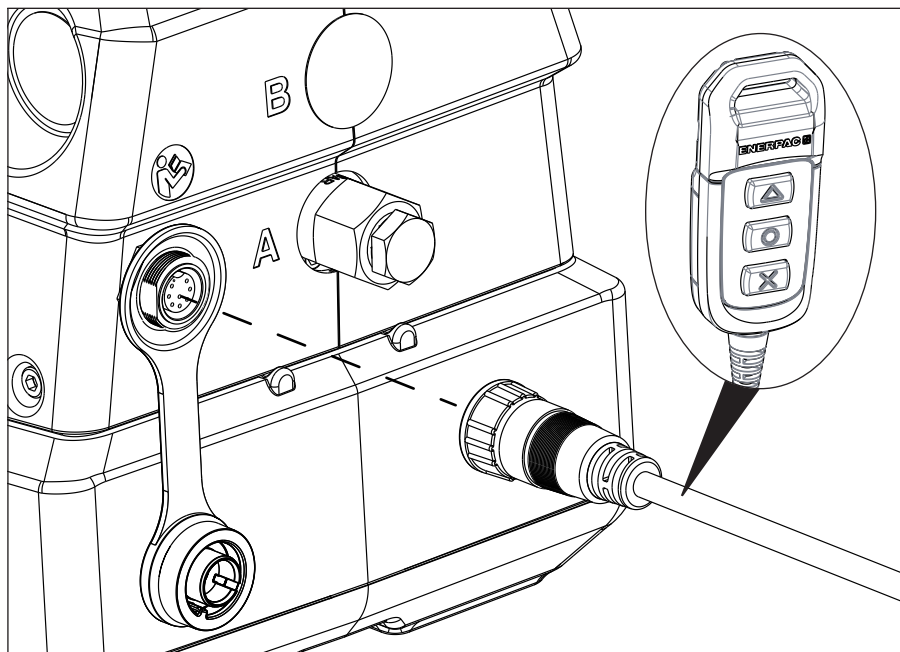
7.0 BEDIENELEMENTE



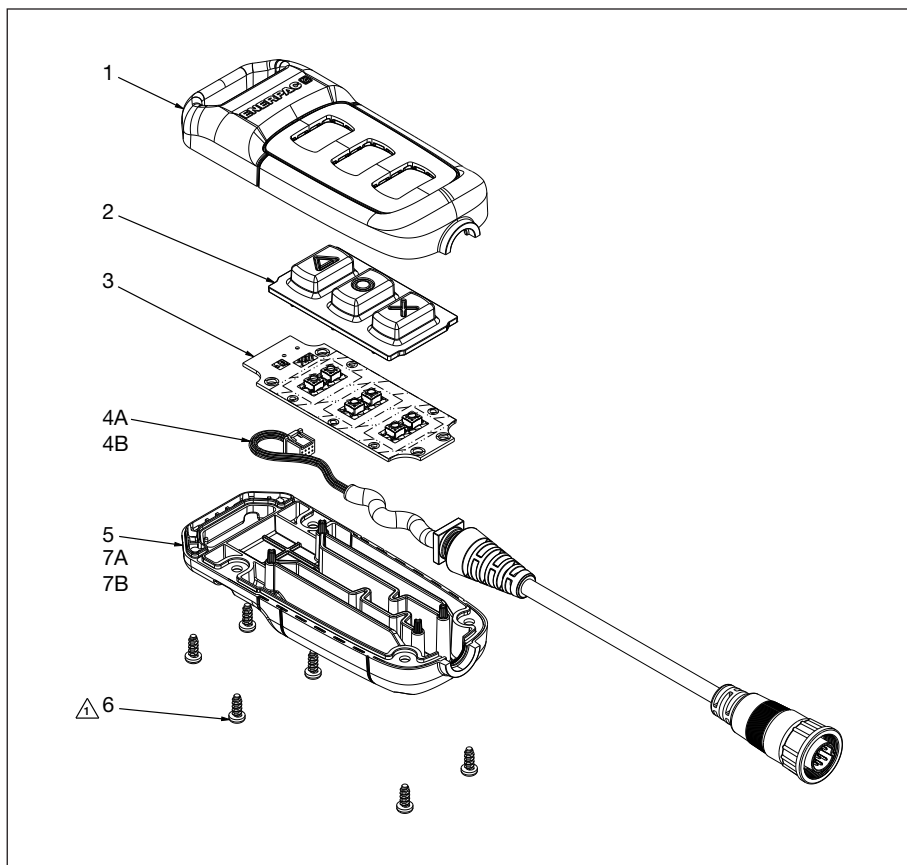
- Die Fernbedienung ist in erster Linie für die Verwendung mit Elektro- und Akkupumpen von Enerpac konzipiert. Sie kann aber auch mit anderen kompatiblen Produkten von Enerpac verwendet werden.
- Die Fernbedienung verfügt über drei Drucktasten mit Momentkontakt. Die Namen und Funktionen der Tasten variieren je nach angeschlossenem Gerät und dessen Funktionen.
- Für detaillierte Betriebsanweisungen siehe die Bedienungsanleitung der Elektropumpe (oder eines anderen kompatiblen Produkts von Enerpac), die mit der Fernbedienung verwendet wird.

8.0 ANSCHLUSSVERFAHREN

1. Entfernen Sie die Staubkappe von der Buchse der Pumpe (oder eines anderen kompatiblen Produkts von Enerpac).
2. Richten Sie die Pins aus und schließen Sie das Kabel der Fernbedienung an.
3. Ziehen Sie den Gewindehals handfest an, um die Verbindung zu sichern.



9.0 ERSATZTEILSCHEMA



Hinweise:

⚠ 1 Drehmoment 0,9 - 1,1 Nm [8-9 in-lbs].

10.0 TEILELISTE

Teil	Beschreibung	Anzahl	Teilenummer
1	Gehäuse, Oberseite	1	DD8525001SR
2	Tastensteuerung	1	DD8531369SR
3	Platine	1	DD8527829SR
4A	Kabel, 3 m [10 ft] lang (Modell CC131)	1	DD8785960SR
4B	Kabel, 6 m [20 ft] lang (Modell CC132)	1	DD8786960SR
5	Gehäuse, Unterseite	1	DD8524001SR
6	Schraube, M4 x 10	6	(im Lieferumfang der Elemente 1 und 5 enthalten)
7A	Aufkleber, Produktspezifikationen (Modell CC131)	1	DD8661026
7B	Aufkleber, Produktspezifikationen (Modell CC132)	1	DD8923026
Hinweis: Zur Identifizierung der Teile siehe das Schema in Abschnitt 9.0.			



ENERPAC TOOL GROUP CORP
N86 W12500 Westbrook Crossing
Menomonee Falls, WI 53051, USA